

REGOLAMENTO INDICAM 2.0

Servizio Tutela Proprietà Intellettuale
REGOLAMENTO

Intellectual and Industrial Property Service
REGULATION

Versione 1/2017

Version 1/2017

Introduzione	Introduction
<p>Le esposizioni fieristiche costituiscono, da sempre, uno dei momenti più importanti della vita aziendale, offrendo agli espositori l'opportunità di presentare i pezzi classici e le novità della propria produzione e l'occasione di mantenere i contatti con i propri clienti e di acquisirne di nuovi.</p> <p>Purtroppo, spesso, le fiere sono anche l'occasione per verificare la presenza sul mercato di prodotti in violazione delle proprie privative industriali, a volte ad opera di soggetti stranieri che poi difficilmente possono essere perseguiti davanti ai Tribunali italiani.</p> <p>A questo proposito ricordiamo come, diversamente da altri ordinamenti (anche di paesi UE) il Codice della Proprietà Industriale prevede che, fatte salve eventuali violazioni penalmente rilevanti, la sola misura cautelare eseguibile in Fiera sia costituita dalla descrizione (artt. 129 e 130 CPI) che, sebbene certamente utile per acquisire la prova dell'illecito, non impedisce comunque al contraffattore di proseguire nell'esposizione del prodotto; ciò altresì senza considerare le oggettive difficoltà nell'ottenimento e nell'esecuzione del provvedimento, dovute alla breve durata dell'evento fieristico.</p> <p>Scopo dunque del presente Regolamento, redatto sulla scia di quelli già vigenti presso importanti Fiere internazionali e sulla base dell'esperienza acquisita da INDICAM, è quello di offrire agli espositori, mediante l'istituzione di un apposito Servizio di Proprietà Intellettuale, uno strumento di tutela rapido ed efficace, modulato sulla tempistica dell'esposizione, che consenta un intervento rapido ed efficace a tutela dei diritti di proprietà intellettuale lesi o minacciati nel corso dell'evento e che, non dimentichiamolo, rappresentano oggi uno dei più importanti <i>asset</i> aziendali.</p>	<p>The fair exhibitions are, as always, one of the most important moments of corporate life, offering to the exhibitors the opportunity to present the classic pieces and news of its production and the opportunity to keep contact with their customers and attract further new.</p> <p>Unfortunately, often, fair exhibitions are also an opportunity to check the presence on the market of products in violation of its industrial property rights, sometimes at the hands of foreigners who then can hardly be prosecuted before the Italian Courts.</p> <p>In this regard, we recall that, unlike other jurisdictions (including EU countries) the Industrial Property Code provides that, subject to any violations of criminal law, the only executable precautionary measure at the Fair is constituted by the description (Art. 129 and 130 of the Intellectual Property Code) which, although certainly useful for collect the proof of the offense, does not prevent the infringer to continue in the exposition of the product; this also without considering the objective difficulties in obtaining and executing the order, due to the short duration of the exhibition's event.</p> <p>The aim, therefore, of this Regulation, drawn up in the trail of already existing ones at major international fairs and the experience gained from INDICAM, is to offer the exhibitors, through the establishment of a dedicated Intellectual Property Service a rapid and effective protection tool, modulated on the timing of the fair exhibition, that enables quick and effective action to protect intellectual property rights violated or threatened during the event and that, lest we forget, represent one of the most important business asset.</p> <p>This is obviously a private nature tool that requires prior acceptance by individual exhibitors and that does not want to put in contrast or as an alternative</p>

<p>Si tratta ovviamente di uno strumento di natura privatistica che presuppone la preventiva accettazione da parte dei singoli espositori e che non si vuole porre in contrasto o in alternativa ai mezzi di tutela previsti dal Codice della Proprietà Industriale o dalle norme vigenti, ma che si propone di offrire agli espositori un mezzo agile ed efficace sia per acquisire la prova dell'eventuale illecito, sia per impedire l'ulteriore esposizione di prodotti in violazione di diritti di proprietà industriale validamente tutelabili in Italia.</p> <p>Il Servizio Tutela Proprietà Intellettuale dovrà dunque avere i seguenti compiti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) informare gli espositori del contenuto delle norme vigenti in materia di proprietà intellettuale e degli strumenti, normativi e regolamentari per una loro efficace tutela; 2) consentire l'effettivo e celere accertamento dell'esistenza di violazioni dei diritti di proprietà intellettuale degli espositori presso altri stand al fine di documentare l'illecito anche in vista di un successivo eventuale procedimento giudiziario, mediante accesso presso lo stand dove è esposto il prodotto in violazione e la redazione di un verbale di accertamento accompagnato dall'acquisizione di prova fotografica della violazione; 3) emanare, previo accertamento della violazione denunciata dall'espositore ed a seguito di un contraddittorio con l'asserito contraffattore, un ordine di rimozione o copertura dell'oggetto in accertata contraffazione. Tale ordine sarà emanato a seguito di una decisione da parte di un apposito collegio giudicante apprestato dal Servizio, il quale si pronuncerà dopo aver ascoltato in contraddittorio sia il titolare del diritto che l'espositore accusato della violazione. 4) segnalare alla Guardia di Finanza, in seguito alla ricezione di reclami scritti di espositori o terzi relativi a prodotti industriali, con nomi, marchi o segni distintivi nazionali o esteri, atti a indurre in inganno il compratore sull'origine, provenienza o qualità del prodotto. 	<p>to the remedies provided with the Industrial Property Code or the current regulations, but which aims to offer exhibitors an agile and effective way whether to obtain evidence of any offense, or to prevent further exposure of products in breach of industrial property rights validly enforceable in Italy.</p> <p>The Intellectual Property Service should therefore have the following tasks:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) inform the exhibitors of the content of existing rules on intellectual property and of the legal and regulatory tools, for their effective protection; 2) allow the effective and rapid assessment of the existence of intellectual property rights infringements of exhibitors at other stands in order to document the offense even in view to the eventual subsequent proceedings, through access at the stand where the product in violation is exposed and a through the drafting of a written report accompanied by the acquisition of photographic evidence of the violation; 3) issue, upon verification of the alleged infringement by the exhibitor and following to a cross-examination with the alleged infringer, an order to remove or cover the object which is markedly counterfeit. Such an order will be issued following a decision by a special judgmental panel provided by the Service, who will decide after having heard in contradictory whether the right holder or the exhibitor accused of the violation. 4) to report to the Guardia di Finanza as a result of the receipt of written complaints by exhibitors or third-party, related to industrial products, with names, trademarks or national or foreign badges, causing the buyer to mislead the origin, provenance or quality of the product.
<p><u>DEFINIZIONI</u></p> <p>A) <u>Servizio Tutela Proprietà Intellettuale</u>: Si intende l'attività organizzata dalla Manifestazione al fine di garantire il rispetto e la tutela dei diritti di Proprietà intellettuale, come di seguito definiti, vantati dagli espositori.</p>	<p><u>DEFINITIONS</u></p> <p>A) <u>Protection of Intellectual Property Service</u>: It means the activity organized by the Exhibition to ensure the respect and protection of intellectual property rights, as defined below, claimed by the exhibitors.</p>

<p>B) <u>Diritti di Proprietà Intellettuale</u>: Si intendono i diritti di cui al D. Lgs. N. 30/2005, come modificato dal D. Lgs. 13 agosto 2010 n. 131 (Codice della Proprietà Industriale) e quelli disciplinati dalle norme comunitarie ed internazionali in materia di Proprietà Intellettuale, a condizione che siano registrati o in corso di registrazione e validamente azionabili in Italia, con espressa esclusione di opere tutelate dal diritto di autore o fattispecie di concorrenza sleale.</p> <p>C) <u>Gestore del / Addetti al Servizio</u>: Si intende il personale incaricato dalla Manifestazione di svolgere le attività di tutela disciplinate dal presente Regolamento.</p> <p>D) <u>Informazione</u>: Si intende l'attività disciplinata dall'art.4 del Regolamento.</p> <p>E) <u>Accertamento dell'illecito</u>: Si intende l'attività disciplinata dagli artt. da 5 a 7 del presente Regolamento.</p> <p>F) <u>Ordine di Rimozione o Copertura</u>: Si intende l'attività disciplinata dagli artt. 8 e 9 del presente Regolamento.</p> <p>G) <u>Segnalazione</u>: Si intende l'attività di segnalazione dell'attività disciplinata dall'art. 10 del presente Regolamento.</p> <p><u>ART. 1 – ORGANIZZAZIONE DEL SERVIZIO</u></p> <p>1.1 Viene organizzato, nell'ambito della Manifestazione HOMI che si svolge dal 14 al 17 settembre 2018 compresi, il Servizio Tutela Proprietà Intellettuale (di seguito, "il Servizio"), con la funzione di tutelare gli interessi degli espositori all'interno della Manifestazione in relazione ai propri diritti di proprietà intellettuale.</p> <p>Tutti gli espositori, ai quali il presente Regolamento è stato consegnato unitamente alla documentazione di iscrizione alla Manifestazione, si impegnano reciprocamente a rispettare i diritti di proprietà intellettuale, come sopra definiti.</p> <p>1.2 Il Servizio può essere interpellato anche in presenza di ipotesi di concorrenza sleale, ma, in tali casi, sarà limitato alle sole attività di informazione.</p>	<p>B) <u>Intellectual Property Rights</u>: It means that is related to the rights set forth in Legislative Decree no. 30/2005, as amended by Legislative Decree no. 13 August 2010 n. 131 (Industrial Property Code) and those covered by Community and international rules on intellectual property, provided they are registered or the registrations are pending and validly enforceable in Italy, with expressed exclusion of works protected by copyright or cases of unfair competition.</p> <p>C) <u>Provider of / Employees of the Service</u>: It means the personnel appointed by the Exhibition to carry out protection activities covered by this Regulation.</p> <p>D) <u>Information</u>: It is intended the activity covered by article 4 of the Regulations.</p> <p>E) <u>Verification of the offense</u>: It means the activity governed by articles. 5 to 7 of this Regulation.</p> <p>F) <u>Removal or Coverage Order</u>: It means the activity governed by articles. 8 and 9 of the Regulations.</p> <p>G) <u>Reporting</u>: It means the activity governed by article 10 of the Regulations.</p> <p><u>ART. 1 – ORGANIZATION OF SERVICE</u></p> <p>1.1 It is arranged as part of the Exhibition HOMI from the 14th to the 16th of September y, the Intellectual Property Protection Service (hereinafter, "the Service"), with the function of protecting the interests of exhibitors at the Exhibition in relation to their intellectual property rights.</p> <p>All exhibitors, to whom this Regulation was delivered together with the documentation for the enrolment in the Exhibition, undertake mutually to enforce intellectual property rights, as defined above.</p> <p>1.2 The Service may also be questioned in the presence of unfair competition cases, but, in such cases, will be limited only to information activities.</p>
---	--

<p><u>ART. 2 – ATTIVITÀ AFFIDATE AL SERVIZIO</u></p> <p>Al Servizio sono demandate le seguenti attività:</p> <p>a) INFORMAZIONE – il Servizio offre agli espositori una preliminare informazione specialistica in materia di proprietà intellettuale e di concorrenza sleale e delle relative tutele normative.</p> <p>b) ACCERTAMENTO DELL'ILLECITO – Il Servizio può essere attivato al fine di acquisire, in maniera ufficiale, la prova dell'esistenza, presso gli stand della Manifestazione, di prodotti in violazione di diritti di proprietà intellettuale degli espositori.</p> <p>c) ORDINE DI RIMOZIONE O COPERTURA– Al Servizio può essere richiesto di attivare un collegio di esperti in Proprietà Intellettuale cui demandare l'accertamento, in via sommaria, della contraffazione o della usurpazione dei diritti di proprietà intellettuale della parte istante, e che, in caso di positivo accertamento, potrà ordinare la rimozione dagli spazi espositivi del prodotto in riconosciuta violazione o, in caso di materiale impossibilità, la sua copertura.</p> <p>d) SEGNALAZIONE – Il Servizio può essere attivato al fine di portare a conoscenza della Guardia di Finanza l'esistenza, presso gli stand, di prodotti industriali con nomi, marchi o segni distintivi nazionali o esteri, atti a indurre in inganno il compratore sull'origine, provenienza o qualità del prodotto.</p>	<p><u>ART. 2 – ACTIVITIES ENTRUSTED TO THE SERVICE</u></p> <p>The Service is responsible for the following activities:</p> <p>a) INFORMATION - the service offers exhibitors a preliminary specialist information on intellectual property and unfair competition and related regulatory protections.</p> <p>b) VERIFICATION OF THE ILLICIT - The service can be activated in order to acquire, in an official manner, evidence of the existence, at the stands the Exhibition, of products that infringe intellectual property rights of exhibitors.</p> <p>c) REMOVAL OR COVERAGE ORDER - The Service may be required to activate a panel of experts in Intellectual Property which are mandated ascertain, by way of summary, counterfeiting or usurpation of the rights of intellectual property of the moment, and that, in case of positive finding, may order the removal from the display areas of the product in an established failure or, in the case of material impossibility, its coverage.</p> <p>d) REPORTING - The Service may be activated in order to inform the Guardia di Finanza about the existence, at the stands, of industrial products, with names, trademarks or national or foreign badges, which deceive the buyer on the origin, provenance or product quality.</p>
<p><u>ART. 3 – PERSONALE ADDETTO AL SERVIZIO</u></p> <p>3.1 Durante la Manifestazione, il Servizio verrà gestito, su incarico di HOMI, da una Società operante nell'ambito della tutela della proprietà industriale e intellettuale. (di seguito, il "Gestore del Servizio"). Il Gestore del Servizio garantisce la presenza quotidiana, durante le giornate di esposizione, - nei relativi orari di apertura - di personale esperto in tema di Proprietà Intellettuale (scelto, in base alla disponibilità - e comunque ad insindacabile giudizio del Servizio - tra una lista di studi specializzati del settore). Gli addetti al Servizio saranno in parte costituiti da personale del Gestore del Servizio e, se necessario in parte da esperti esterni, selezionati a seconda delle necessità di tipologie merceologiche.</p> <p>3.2. In particolare, per quanto riguarda l'Ordine di Rimozione o Copertura, si avrà cura di selezionare personale che non sia in conflitto di interessi con le</p>	<p><u>ART. 3 – SERVICE STAFF</u></p> <p>3.1 During the Exhibition, the service will be managed on behalf of HOMI, by a Company operating in the field of industrial and intellectual property law. (hereinafter the "the" Service Manager). The Service Manager ensures the daily presence of Intellectual Property experienced staff, during the exhibition days - in the relative opening hours - (chosen, based on availability - and in any case at the sole judgment of the service - from a list of law firms specialized in the field). The staff of the service will consist in part by the Service Manager personnel and, if necessary in part by outside experts, selected according to the needs of product's categories.</p> <p>3.2. In particular, with regard to the Removal or Coverage Order, it will be selected the staff not in conflict of interest with the parties involved and</p>

<p>parti coinvolte e rispetti i requisiti di cui all'art. 51 c.p.c..</p> <p>3.3 Il Gestore del Servizio metterà altresì a disposizione degli espositori, un elenco di esperti in proprietà industriale, scelti tra gli associati ad INDICAM che avranno confermato la propria disponibilità, cui il soggetto nei cui confronti saranno poste in essere le attività oggetto del Servizio potrà rivolgersi per affidargli la difesa della propria posizione in occasione delle attività poste in essere dal personale del Servizio. Gli onorari del giurista prescelto dall'espositore saranno corrisposti, in base alle tariffe da concordare, direttamente dal soggetto che ne chiederà l'intervento.</p>	<p>respects the requirements of Article 51 Italian Civil Procedure Code.</p> <p>3.3 The Service Manager shall also make available to the exhibitors, a list of experts in industrial property, chosen among the associate members of INDICAM that will have confirmed their availability, in which the person to whom the activities object of the Service will be addressed, can refer to entrust the defense of its position on the occasion of the activities carried out by the service staff. The fees of the lawyer chosen by the exhibitor will be paid, based on the rates to be defined, directly by the person who will ask the intervention.</p>
<p><u>ART. 4 – ATTIVITÀ DI INFORMAZIONE</u></p> <p>L'Attività di Informazione consiste nella messa a disposizione di personale del Servizio cui gli espositori potranno rivolgersi durante le giornate e gli orari di apertura della Manifestazione per richiedere informazioni e documentazione sulla normativa e gli strumenti giuridici messi a disposizione dall'ordinamento vigente in materia di proprietà intellettuale e delle norme vigenti in materia di concorrenza sleale. Il personale del Servizio non offrirà consulenza specifica su singole fattispecie, ma solo attività di informazione di carattere generale. Il Servizio di Informazione è gratuito.</p>	<p><u>ART. 4 – INFORMATION ACTIVITY</u></p> <p>The information activity consists in the supply of service staff to which exhibitors can contact during the days of the Exhibition and opening hours to ask for information and documentation on legislation and legal instruments provided with the current regulations regarding intellectual property and the existing rules on unfair competition. The service staff will not offer specific advice on individual cases, but only activities of general information. The Information Service is free.</p>
<p><u>ART. 5 – ATTIVITÀ DI ACCERTAMENTO DELL'ILLECITO</u></p> <p>5.1 Mediante l'Attività di Accertamento dell'Illecito, gli espositori possono acquisire la prova della presenza durante la Manifestazione di prodotti e/o di altro materiale in violazione dei propri diritti di proprietà intellettuale.</p> <p>5.2 Con lo svolgimento dell'Attività di Accertamento dell'Illecito il personale del Servizio provvede a verificare, secondo le modalità qui di seguito indicate, la presenza di prodotti e/o altro materiale asseritamente in violazione dei diritti di proprietà intellettuale del richiedente, in contraddittorio con il soggetto indicato come responsabile della suddetta violazione.</p> <p>5.3 Indipendentemente dall'esito dell'accertamento l'espositore ritenuto responsabile dell'illecito non</p>	<p><u>ART. 5 – VERIFICATION OF THE ILLECIT ACTIVITY</u></p> <p>5.1 By means of the verification of the illicit activity, exhibitors can obtain evidence of the presence during the exhibition of products and / or other materials in violation of their intellectual property rights.</p> <p>5.2 With the execution of the activity of the verification of the illicit the Service staff shall verify, in the manner set out here below, the presence of products and / or other material allegedly in violation of the intellectual property rights of the applicant, during discussions with the person listed as responsible for this infringement.</p> <p>5.3 Regardless of the outcome the verification, the exhibitor, considered as the responsible for the</p>

<p>sarà tenuto - a meno che non intenda provvedervi spontaneamente - a rimuovere i prodotti e/o altro materiale indicati come in violazione dei diritti dell'istante.</p> <p>5.4 La permanenza o l'avvenuta rimozione dei beni ritenuti in violazione potrà essere oggetto di una successiva attività di ricognizione posta in essere dal personale del Servizio su richiesta del titolare di diritto.</p> <p>5.5 Il Servizio di accertamento dell'illecito è gratuito.</p>	<p>violation, will not be held to - unless he/she does not intend to do so spontaneously - remove products and / or other material designated as in violation of the rights of the applicant.</p> <p>5.4 The permanence or the successful removal of goods deemed in violation will be subject to a subsequent reconnaissance activities performed by by Service staff following to a request of the right holder.</p> <p>5.5 The verification of illicit service will be free of charge.</p>
<p><u>ART. 6 – AVVIO DELL' ATTIVITÀ DI ACCERTAMENTO DELL'ILLECITO</u></p> <p>6.1 Il Servizio di Accertamento viene attivato su iniziativa dell'espositore interessato il quale, ritenendo leso un proprio diritto dovrà produrre copia dei documenti attestanti l'esistenza e l'azionabilità del diritto di cui lamenta la violazione, così come la propria legittimazione a chiederne tutela, nonché indicare le motivazioni in base a cui ritiene sussistente la violazione denunciata.</p> <p>6.2 L'istante dovrà compilare un apposito modulo dando conto delle proprie motivazioni e allegando l'opportuna documentazione, dando altresì prova della propria legittimazione ad agire.</p> <p>6.3 Lo svolgimento del Servizio di Accertamento dell'Illecito sarà dal Gestore affidato a due soggetti (scelti tra il proprio personale sulla base della disponibilità - e comunque ad insindacabile giudizio del Gestore del Servizio - tra una lista di studi specializzati del settore) i quali, dopo aver esaminato l'istanza e le prove addotte, possono, in caso di accoglimento, accedere allo stand dell'espositore indicato come responsabile della violazione al fine di verificare la presenza dei prodotti in asserita violazione. Il procedimento di Accertamento dell'Illecito, si svolgerà, su richiesta del soggetto nei cui confronti si procede, alla presenza di uno degli esperti di cui al precedente paragrafo 3.3, o di altro esperto di cui vorrà eventualmente avvalersi il soggetto stesso, a condizione che la convocazione di tale esperto non ritardi irragionevolmente il procedimento o che - a giudizio insindacabile del Servizio - tale convocazione possa pregiudicare i diritti dell'istante.</p>	<p><u>ART. 6 – STARTING OF THE VERIFICATION OF THE ILLICIT ACTIVITY</u></p> <p>6.1 The Verification of the illicit Service is activated following to the exhibitor's initiative, who considered violated its own right. The exhibitor will have to produce copies of the documents proving the existence and enforceability of the right of law of which he claims for the infringement, as well as its legitimacy to ask for protection and state the grounds on which the alleged infringement is deemed to exist.</p> <p>6.2 The applicant shall fill in a form giving account of his reasons and enclosing supporting documentation, also giving proof of its right to act.</p> <p>6.3 The performance of the Verification of the illicit will be entrusted by the Manager to two subjects (chosen among its own staff based on availability - and in any case at the sole discretion of the Service Manager - from a list of law firms specialized in the field) who, after examining the application and the evidence presented, may, in the case of acceptance, access to the exhibitor's booth indicated as responsible for the violation in order to verify the presence of the products in the alleged infringement. The process of verification of the illicit will take place at the request of the person against whom action is being taken, at the presence of one of the experts referred to in paragraph 3.3, or other expert of which possibly will use the subject itself, provided that the convocation of the expert does not unreasonably delay the proceedings or - at the sole discretion of the service - such a convocation may prejudice the rights of the applicant.</p> <p>6.4 At the time of access to the stand by the service</p>

<p>6.4 Al momento dell'accesso allo stand da parte del personale del Servizio, l'espositore (nella persona del responsabile di stand o di altra persona dallo stesso delegata):</p> <p>a) dovrà consentire l'accesso del personale del Servizio e, se presente, della parte Istante al proprio stand;</p> <p>b) verrà richiesto di sottoscrivere il verbale di contestazione;</p> <p>c) potrà partecipare alla redazione del verbale con proprie dichiarazioni.</p> <p>6.5 Delle operazioni di Accertamento verrà redatto apposito verbale, in cui saranno raccolte le dichiarazioni delle parti e degli esperti di cui le stesse si sono eventualmente avvalse e verranno allegati i rilievi fotografici compiuti ed, eventualmente, anche i campioni di materiale promozionale relativo. Il verbale verrà redatto in triplice copia di cui una verrà consegnata alla parte istante, un'altra alla parte sottoposta ad accertamento e una terza conservata dal Servizio.</p> <p>6.6 L' eventuale mancato consenso dell'espositore allo svolgimento delle operazioni di Accertamento presso il proprio stand sarà immediatamente comunicato ai responsabili della Manifestazione per gli eventuali provvedimenti del caso a discrezione della stessa.</p>	<p>staff, the exhibitor (in the person of the stand manager or other person delegated by the same):</p> <p>a) shall allow the service staff to access and, if present, of the Claimant to its stand;</p> <p>b) will be asked to sign the verbal notification;</p> <p>c) may participate in the preparation of the minutes with their statements.</p> <p>6.5 Of the operations of Verification will be drafted a dedicate minute, in which will be collected the parties' claims and experts' one, of which the Parties themselves have possibly made use, and eventually will be attached the photographic surveys completed and possibly also the related promotional material samples.</p> <p>The minutes will be drafted in triplicate copy, a copy of which will be delivered to the requesting party, another one to the part subjected to verification and a third kept by the Service.</p> <p>6.6 The eventual lack of consent of the exhibitor's to carry out the Verification operations at its stand will be immediately communicated to the responsible of the Exhibition for any appropriate actions at her own discretion.</p>
<p><u>ART. 7 – EFFICACIA DELLE ATTIVITÀ DI ACCERTAMENTO DELL'ILLECITO</u></p> <p>L'intervento del Servizio, come documentato dal verbale, costituisce piena prova dei fatti ivi descritti, anche in caso di mancata sottoscrizione del verbale da parte dell'espositore presso il cui stand l'Accertamento è stato eseguito.</p>	<p><u>ART. 7 – EFFICACY OF VERIFICATION OF THE ILLICIT ACTIVITIES</u></p> <p>The intervention of the service, as documented in the minutes, constitutes full proof of the facts described herein, also in the event of failure to sign the report by the exhibitor at the stand where the Verification has been carried out.</p>
<p><u>ART. 8 - ATTIVITÀ CONNESSE ALL'ORDINE DI RIMOZIONE O COPERTURA</u></p> <p>8.1 Ai fini della pronuncia dell'Ordine di Rimozione o Copertura il Servizio, su richiesta di un espositore, convocherà un organo giudicante composto da almeno tre esperti in proprietà intellettuale (scelti, in base alla disponibilità, tra i nominativi di studi legali specializzati nel settore nel rispetto di quanto previsto dal precedente articolo 3.1.) cui sarà demandata la valutazione della sussistenza della lamentata violazione dei diritti di proprietà intellettuale.</p>	<p><u>ART. 8 - ACTIVITIES RELATED TO REMOVAL OR COVERAGE ORDER</u></p> <p>8.1 For the purpose of ruling an Order of Removal or Coverage, the Service, upon request of an exhibitor, will convoke a Panel composed of at least three experts in intellectual property (chosen, based on availability, among the individuals included in the list of law firm specialised in the field in accordance with the provisions of article 3.1.) which will be entrusted with the assessment of the evaluation of the alleged infringement of intellectual property rights.</p>

<p>8.2 Ai fini della pronuncia dell'Ordine il Servizio provvederà a verificare, in via sommaria e urgente, secondo le modalità di cui al successivo art. 9), la sussistenza della lamentata violazione, in contraddittorio tra l'istante e il soggetto indicato quale responsabile.</p> <p>8.3 In caso di accoglimento della domanda dell'istante all'espositore ritenuto responsabile della violazione sarà ordinato di rimuovere i prodotti ed il materiale promo-pubblicitario in accertata contraffazione, consegnandone contestualmente, ove materialmente possibile ed a discrezione della Manifestazione, un esemplare che sarà custodito negli uffici della Manifestazione. Qualora la natura del prodotto in accertata contraffazione fosse tale da non consentirne la rimozione, il Servizio potrà ordinare la copertura del prodotto stesso, o di una sua parte, secondo le modalità più opportune.</p> <p>8.4 L'inosservanza dell'ordine pronunciato dall'organo giudicante sarà immediatamente comunicata ai responsabili della Manifestazione per gli eventuali provvedimenti del caso a discrezione della stessa.</p>	<p>8.2 For the purposes of the ruling of the Order, the service will carry out a preliminary and urgent ascertainment of the alleged infringement in accordance with the provisions of the article 9), to be challenged in the presence of the Claimant and the exhibitor indicated as the responsible of the above-mentioned infringement.</p> <p>8.3 In case of acceptance of the application, it will be ordered to the exhibitor responsible of the infringement to remove the products and promotional material and to deliver simultaneously, where materially possible and at the discretion of the Exhibition, a sample of the Infringing Goods to the Panel, that shall be guarded at the Exhibition offices. Should the nature of the infringing product be such as not to allow the removal, the Service may order the product coverage of the same or of a part thereof, according to the most appropriate mode.</p> <p>8.4 Failure to comply to the obligation of removal will result in immediate communication of the exhibitor name and the related Infringing Good to the Exhibition for any appropriate actions at her own discretion.</p>
<p><u>ART. 9 – AVVIO DELLE ATTIVITÀ CONNESSE ALL'ORDINE DI RIMOZIONE</u></p> <p>9.1 Le attività connesse all'Ordine di Rimozione vengono attivate su istanza di un espositore interessato il quale, ritenendo leso un proprio diritto dovrà produrre copia dei documenti attestanti l'esistenza del diritto di cui lamenta la violazione, così come la propria legittimazione a chiederne tutela, nonché indicare le motivazioni in base a cui ritiene sussistente la violazione denunciata.</p> <p>9.2 L'istante dovrà compilare un apposito modulo dando conto delle proprie motivazioni e allegando l'opportuna documentazione, dando altresì prova della propria legittimazione ad agire per conto dell'istante. Per l'attivazione delle attività connesse all'Ordine di Rimozione all'espositore sarà richiesto di pagare la somma di € 500,00 (Euro cinquecento,00) e il Gestore del Servizio, al momento del deposito del modulo di richiesta, provvederà a raccogliere i dati fiscali necessari alla successiva fatturazione.</p> <p>9.3 L'organo giudicante, costituito ai sensi dell'art. 8.1), dopo aver esaminato l'istanza ed aver valutato le relative prove, può decidere di accoglierla e</p>	<p><u>ART. 9 – START OF THE ACTIVITIES RELATED TO THE ORDER OR REMOVAL</u></p> <p>9.1 The activities related to the Order of Removal are activated at the request of an exhibitor who, considering violated its own right shall produce copy of the documents certifying the existence of the claimed right, prove his/her entitlement to take action and finally specify the elements on which he/she grounds the claims of the alleged infringement.</p> <p>9.2 The claimant is required to fill in a form, indicating the grounds of his/her claims and enclose therewith the relevant documentation, giving proof of his/her entitlement to take the action on behalf of the claimant. For the activation of the activities related to the Order of Removal exhibitor will be required to pay the sum of € 500, 00 (Euro five hundred , 00) and the Service Manager, at the time of filing of the application form, will collect the tax information necessary to the billing.</p> <p>9.3 The Panel, established pursuant to art. 8.1), after examining the application and having assessed</p>

<p>procedere con la convocazione dell'espositore indicato come responsabile della violazione, invitandolo a partecipare alla relativa udienza. Tale udienza dovrà obbligatoriamente tenersi almeno 12 ore dopo la comunicazione all'espositore indicato come responsabile dell'invito a partecipare all'udienza stessa, così da consentirgli di raccogliere il materiale da produrre in udienza a propria difesa ed eventualmente contestare la sussistenza e/o la validità dei diritti vantati dall'istante. Con l'occasione di tale convocazione l'organo giudicante potrà raccogliere le prove della violazione contestata procedendo a un rilievo fotografico presso lo stand secondo le modalità del Servizio di Accertamento dell'Illecito.</p> <p>9.4 In occasione dell'udienza le parti sono invitate a presentare le rispettive posizioni in contraddittorio tra loro al fine di consentire all'organo giudicante di valutare sommariamente la sussistenza dei diritti vantati e della violazione contestata. Alla parte nei cui confronti si procede è data facoltà di valersi dell'assistenza di uno degli esperti di cui al precedente paragrafo 3.3, o di altro esperto di cui vorrà eventualmente avvalersi la parte stessa. L'organo giudicante pronuncerà la propria decisione dopo avere obbligatoriamente tentato la conciliazione delle parti e la risoluzione amichevole della controversia tra le stesse parti insorta.</p> <p>9.5 Qualora l'Organo Giudicante necessitasse di visionare i prodotti oggetto della vertenza potrà recarsi presso gli stand degli espositori coinvolti (nella persona del responsabile di stand o di altra persona dallo stesso delegata).</p> <p>9.6 Dell'udienza verrà redatto apposito verbale, in cui saranno raccolte le dichiarazioni e la documentazione delle parti e degli esperti che le abbiano eventualmente assistite ed al quale saranno allegati i rilievi fotografici effettuati ed il materiale probatorio eventualmente raccolto anche in occasione dell'accesso presso lo stand. Il verbale verrà redatto in triplice copia di cui una verrà consegnata alla parte istante, un'altra alla parte sottoposta a descrizione e una terza conservata dal Servizio.</p> <p>9.7 L'organo giudicante comunicherà alle parti la propria decisione motivata entro 4 ore dall'istanza,</p>	<p>the relevant evidence, may decide to accept the application and proceed with the summon of the exhibitor indicated as responsible for the violation, inviting him to attend the relevant hearing. Such an hearing must take place at least 12 hours after the notification of the hearing summoning, in order to enable the alleged infringer to collect the necessary documentation and prepare his/her own defence. In this occasion the Panel shall be entitled to collect the evidence of the challenged infringement by carrying out photographic evidence in the alleged infringer's booth, according to the rules above indicated in the Verification of the Offense activities.</p> <p>9.4 At this hearing, the parties shall present their own defences in order to enable the Panel to preliminary evaluate the existence of the claimant's rights as well as the existence of the challenged infringement. The alleged infringer shall be entitled to appoint a counsel as indicated above under section 3.3 or any counsel the alleged infringer shall decide to appoint. The Panel shall issue its decision after trying to mediate between the parties and promoting an amicable settlement of the dispute between the parties themselves.</p> <p>9.5 If the Panel needs to view the products object of the dispute, can visit the stands of the exhibitors involved (in the person of the stand manager or other person delegated by the same).</p> <p>9.6 A person appointed by the Panel shall draw up minutes of the hearing. The minutes shall report the declarations made by the parties and their appointed jurists/counsels and the documentation of both parties. Photographs of the Infringing Goods shall be enclosed thereto. The minutes shall be draw up in three copies, one of which to be given to the claimant, another copy to the respondent, and a third copy to be kept by the Service.</p> <p>9.7 The Panel shall issue its decision and</p>
---	---

<p>ordinerà la rimozione dei prodotti in accertata contraffazione così come del relativo materiale promo-pubblicitario, ordinando altresì, ove materialmente possibile e a discrezione della Manifestazione, all'espositore di consegnare un esemplare che sarà custodito negli uffici della Manifestazione. Qualora la natura del prodotto in accertata contraffazione fosse tale da non consentirne la rimozione, il Servizio potrà ordinare la copertura del prodotto stesso o di una sua parte, secondo le modalità più opportune.</p> <p>9.8 In difetto di immediata osservanza da parte dell'espositore ai suddetti ordini, l'organo giudicante ne darà immediatamente comunicazione ai responsabili dell'organizzatore della Manifestazione per gli eventuali provvedimenti del caso a discrezione della stessa.</p>	<p>communicate such a decision to the parties within 4 hours of the hearing. Should the infringement be ascertained, even after a preliminary examination of the case, the Panel shall order the infringer to remove the Infringing Goods and, where materially possible and at discretion of the Exhibition, to deliver a sample of the Infringing Goods to the Panel, that shall be guarded in the Exhibition's offices. Should the nature of the infringing product be such as not to allow the removal, the Service may order the product coverage of the same or of a part thereof, according to the most appropriate mode.</p> <p>9.8 In any case of failure to comply with the above mentioned orders, the Panel will give immediate notice to the Exhibition for any appropriate measures at her own the discretion.</p>
<p><u>ART. 10 – SEGNALAZIONE</u> In seguito alla ricezione di reclami scritti di espositori o terzi relativamente a prodotti industriali, con nomi, marchi o segni distintivi nazionali o esteri, atti a indurre in inganno il compratore sull'origine, provenienza o qualità del prodotto, che siano esposti in fiera, il personale del Servizio, valutata sommariamente la fondatezza dei reclami ricevuti, segnalerà tali situazioni alla Guardia di Finanza.</p>	<p><u>ART. 10 – REPORTING</u> Following to the receipt of written complaints by exhibitors or third parties relative to industrial products with names, trademarks or national or foreign distinguishing marks, designed to mislead the buyer with regard to the origin, provenance or quality of the product being exhibited at the fair, the staff of the Service, summed up the merits of the complaints received, will report such situations to the Guardia di Finanza.</p>
<p><u>ART. 11 – OBBLIGO DI RISERVATEZZA</u></p> <p>11.1. Le informazioni acquisite dal personale del Servizio a causa o in occasione dello svolgimento delle mansioni loro affidate sono da considerarsi confidenziali e riservate e tutte le parti che hanno preso parte alle attività medesime, si impegnano a trattarle come tali.</p> <p>11.2 Il Gestore e il personale del Servizio che hanno posto in essere le attività previste dal presente Regolamento sono ugualmente vincolati all'obbligo di riservatezza ed a non utilizzare le informazioni raccolte per usi diversi dall'espletamento del Servizio.</p>	<p><u>ART. 11 – CONFIDENTIALITY</u></p> <p>11.1. The information collected by the Service's personnel during the performance of the Service shall be considered as confidential and private and all parties that took part in the same activities agree to treat such information accordingly.</p> <p>11.2 The Manager and the Service's personnel in charge of the activities provided in this Regulation are equally bound to the obligation of confidentiality and not entitled to use the collected information for uses other than the performance of the service.</p>
<p><u>ART.12 – RESPONSABILITÀ PER LE ATTIVITÀ DEL SERVIZIO</u></p> <p>12.1 Resta ovviamente inteso che la facoltà di adire il Servizio ai fini di ottenere tutela per i propri diritti di</p>	<p><u>ART.12 – LIABILITY FOR THE ACTIVITIES OF THE SERVICE</u></p> <p>12.1 It is of course understood that the possibility to activate the Service in order to obtain protection for</p>

<p>proprietà intellettuale non dovrà in nessun modo costituire una limitazione al diritto degli espositori di adire l'Autorità Giudiziaria ordinaria in base alle vigenti disposizioni di legge.</p> <p>12.2 La richiesta di intervento del Servizio avviene su istanza dell'espositore il quale dunque si assume ogni e qualsiasi responsabilità per la fondatezza e la veridicità delle affermazioni poste a base della propria richiesta di intervento, così per le conseguenze negative che dovessero derivarne a seguito di errori e/o omissioni in cui lo stesso sia eventualmente incorso, esonerando il Servizio da ogni e qualsiasi responsabilità che dovesse eventualmente derivare dall'utilizzo di informazioni incorrette e/o incomplete.</p> <p>12.3 Gli espositori riconoscono che l'intervento del personale del Servizio in base al presente Regolamento può turbare l'atmosfera della Manifestazione e si impegnano a richiederlo con moderazione e non al solo fine di danneggiare i concorrenti. L'istante si assume ogni responsabilità - anche di tipo risarcitorio - nei confronti dell'espositore che dovesse subire un intervento da parte del personale del Servizio, ove i diritti azionati dovessero successivamente dimostrarsi inesistenti o nulli.</p> <p>12.4 In nessun caso il Servizio o l'organizzatore della Manifestazione potranno essere ritenuti responsabili di eventuali danni arrecati dallo svolgimento delle attività del Servizio inclusi i Servizi di Accertamento dell'Illecito e di Ordine di Rimozione. Qualsiasi contestazione sul fondamento del diritto invocato e sulle argomentazioni addotte dovrà essere pertanto fatta valere unicamente nei confronti della parte che avrà chiesto l'intervento del Servizio.</p>	<p>the intellectual property rights shall not in any way constitute a restriction on the right of exhibitors to appeal to the ordinary judicial authorities in accordance with applicable laws.</p> <p>12.2 The activation for the intervention of the Service shall take place on request. The claimant is therefore responsible for the foundation and truthfulness of his/her statements and grounds on which the request is based, and also for the negative consequences that may ensue as a result of errors and/or omissions of the claimant, relieving the Service from any and all liability that may eventually result from the use of incorrect and /or incomplete information.</p> <p>12.3 Exhibitors recognize that the intervention of the Service's personnel according to this Regulation may disturb the course of the event and undertake to sparingly request the Service and not to use it for the exclusive purpose of damaging the competitors. Should the claimant's Intellectual Property rights be ascertained to be invalid or null, the claimant shall take the full responsibility (including the compensation for damages) for the action started against the other exhibitor.</p> <p>12.4 Under no circumstances, the Service and the Exhibition shall be considered responsible for any possible damages arising from the performance of the activities of the Service, included the Verification and Removal Order activities. Any dispute about the foundation of the claimed right and the arguments put forward must therefore be relied upon the Party which has requested the intervention of the Service.</p>
<p><u>ART. 13 – RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE –</u> <u>CLAUSOLA ARBITRALE</u></p> <p>13.1 Con riferimento ad ogni controversia connessa a o derivante da le modalità di effettuazione delle attività svolte dal Servizio, non dipendenti quindi dal fondamento delle argomentazioni della parte istante, ma solo ed esclusivamente connesse alle modalità di intervento del personale del Servizio, le parti si adopereranno per risolverle in via amichevole. A tal fine, le parti si impegnano ad adire la procedura di</p>	<p><u>ART. 13 – DISPUTE RESOLUTION – ARBITRATION</u> <u>CLAUSE</u></p> <p>13.1 In case of disputes connected with the execution and the performance of the activities of the Service and therefore not related to the grounding of the Claimant's requests, the Parties undertake to use any best effort to seek an amicable settlement. For this purpose, the Parties undertake to appoint the mediation service managed by the Chamber of Arbitration of Milan (Camera Arbitrale</p>

<p>mediazione-conciliazione gestita dalla Camera Arbitrale di Milano, in conformità al vigente regolamento. In ogni caso, sino al termine del tentativo di composizione amichevole di cui sopra, le parti non potranno avviare il procedimento arbitrale di cui al successivo comma 2.</p> <p>13.2 Nel caso in cui il tentativo di conciliazione fallisca la controversia sarà risolta mediante arbitrato secondo il Regolamento della Camera Arbitrale di Milano, da un Arbitro Unico nominato secondo la procedura prevista dal regolamento medesimo. L'arbitrato avrà sede in Milano e la procedura si svolgerà in lingua italiana.</p> <p><u>ART. 14 - INTERPRETAZIONE DEL CONTRATTO</u></p> <p>Il presente Regolamento è redatto in lingua italiana ed inglese. In caso di controversia sulla sua interpretazione prevarrà la versione italiana.</p>	<p>Nazionale ed Internazionale di Milano). In any case, the Parties agree that they shall not start the arbitration proceedings hereinafter, until the end of the attempt of the amicable settlement according to the next paragraph 2.</p> <p>13.2 Should the Parties fail to reach an amicable settlement, the dispute shall be resolved by the arbitration proceedings according to the Regulation of the Arbitral Chamber of Milan, by a Sole Arbitrator jointly appointed by the parties, under the procedure provided for by the above mentioned regulation. The seat of the arbitration shall be Milan and the procedure will be held in Italian.</p> <p><u>SECTION 14 - INTERPRETATION OF THE REGULATION</u></p> <p>These Rules are written in Italian and English. In the event of a dispute regarding the interpretation the Italian version shall prevail.</p>
---	---